

FACULDADE SUMARÉ

PLANO DE ENSINO

Curso: Letras - Língua Espanhola	Semestre Letivo / Turno: 2º sem.
Disciplina: Projeto Profissional Interdisciplinar – ensino de Língua Espanhola como L2	Professora:
Carga Horária: 60h	Período: 2017.01

Ementa da disciplina:	O <i>Projeto Profissional Interdisciplinar II</i> visa à discussão e reflexão sobre o ensino da língua espanhola no Brasil a partir dos postulados da Análise do Discurso. Assim, o objetivo da disciplina é contribuir para a formação do profissional de Letras/Espanhol na carreira de Licenciatura e seu principal intuito é que o aluno entre em contato com o universo docente por meio de reflexão de seu papel levando-o a pensar criticamente sobre o ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) no âmbito brasileiro.
Objetivos Gerais:	A disciplina tem por objetivo estabelecer a integração entre os conteúdos pedagógicos e os específicos (Língua Espanhola). Nesse sentido, busca oferecer aos alunos - futuros professores - oportunidades de estudo e reflexão sobre as teorias, abordagens e métodos de ensino da língua e sobre sua aplicação nos programas educacionais da educação básica, além de oferecer um aporte crítico e prático que lhes permita a iniciação no universo da pesquisa acadêmica.
Conteúdo:	<ul style="list-style-type: none"> - espanhol como segunda língua - teorias de aquisição de segunda língua
Bibliografia Básica:	<p>AQUINO, J.G. & SAYÃO, R. Em defesa da escola. Campinas: Papyrus, 2004.</p> <p>LEILA, Barbara. <i>Reflexão e ações no ensino-aprendizagem de línguas</i>. São Paulo: Mercado de Letras, 2003.</p> <p>NADIN, Odair Luiz e LUGLI, Viviane Cristina Poletto (orgs.) Espanhol como língua estrangeira: reflexões teóricas e propostas didáticas. São Paulo: Mercado de Letras, 2013.</p> <p>CELADA, M.T. (2002). O espanhol para o brasileiro. Uma língua singularmente estrangeira. Tese de doutorado. Unicamp, IEL, 277 p. Disponível em: http://www.fflch.usp.br/dlm/espanhol/docente/Tese_MaiteCelada.pdf</p> <p>LORENZO, F. <i>Motivaciones y segundas lenguas</i>. ArcoLibros/Madrid, 2006.</p> <p>REATTO, D & BISSACO, C. M. "O ENSINO DO ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA: UMA DISCUSSÃO SÓCIO-POLÍTICA E EDUCACIONAL", In: http://www.letramagna.com/espanholensinolei.pdf</p> <p>SOUZA JR, J. R. (2010) <i>A literatura no ensino de espanhol a brasileiros : o teatro como centro de uma prática multidimensional-discursiva</i>. Dissertação de mestrado, Campinas: UNICAMP. http://www.bibliotecadigital.unicamp.br/document/?down=000775670 (Acesso 20/08/2015)</p>
Bibliografia Complementar:	<p>ANTUNES, Celso. Jogos para a estimulação das Inteligências Múltiplas. 6.ed. São Paulo: Vozes, 2001.</p> <p>AQUINO, J.G. Instantâneos da escola contemporânea. Campinas: Papyrus, 2007.</p> <p>CARVALHO, Maria Cecília M. de. Construindo o Saber: metodologia científica: fundamentos e técnicas. Campinas: Papyrus, 2013.</p> <p>CELADA, M. T. (s/d) "Quais as razões do espanhol como língua estrangeira para o brasileiro?", In: http://alb.com.br/arquivo-morto/edicoes_anteriores/anais16/prog_pdf/prog06_02.pdf (Acesso 8.2.2017).</p> <p>PEREIRA, L. L. O & PEREIRA, G. da C. (2011) "Integração das 4 destrezas linguísticas através de letras de músicas", In <i>III SIMPOSIO DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL, UFPE</i>, Disponível em http://estagio1-2011-2.wikispaces.com/file/view/Pereira_2011_integracion_destrezas_atraves_de_letras_musicas.pdf (Acesso 8.2.2017)</p> <p>PERIÓDICOS:</p> <p>1. Enseña. Revista electrónica para profesores de lengua española.</p> <p>SITES DE INTERESSE:</p> <p>1. www.ave2.es</p> <p>2. www.enseñanza.es</p>

Critérios de Avaliação:	<p>1º e 2º bimestre (MP1 e MP2): As avaliações têm como objetivo avaliar os saberes teóricos e práticos referentes à prática docente. Serão adotados como parâmetros a compreensão e expressão oral e escrita; a capacidade de reflexão teórica e análise das estruturas de Espanhol como Língua Estrangeira (aquisição de E/LE; ensino de E/LE no Brasil, avaliação etc.) e a participação nas atividades previstas. Será usado um instrumento de avaliação:</p> <p>MP1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Projeto de pesquisa escrito 6,0 • Apresentação de projeto de pesquisa 4,0 <p>MP2:</p> <p>Pesquisa apresentada na forma escolhida 10,0</p> <p>Prova Substitutiva: prova escrita individual sobre seminários e bibliografia do curso. EXAME: prova escrita e individual, sobre toda a bibliografia do curso.</p>
--------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Data:	Assinatura do Professor:	Assinatura do Coordenador:
--------------	---------------------------------	-----------------------------------

Programação de Curso

1ª Aula:

Objetivos Específicos:	<ul style="list-style-type: none"> • Apresentar o programa do curso e discutir o ensino da Língua Espanhola no cenário atual da licenciatura em Letras no Brasil • Que as/os alunas/os tomem contato com o Plano de Ensino de <i>Projeto Profissional Interdisciplinar II – Espanhol como Língua Estrangeira</i>, assim como também com os mecanismos e critérios de avaliação. • Organizar o cronograma do curso, formação de grupos e atribuição de tarefas.
Conteúdos:	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Ensino; mecanismos e critérios de avaliação. • Significado e importância que a língua espanhola tem no mundo das relações internacionais: glotopolítica, política, cultura, economia etc. • Formação dos grupos de seminários • Apresentação do cenário do ensino de Espanhol no Brasil
Referências	<p style="text-align: center;">Lei 11.161/2005</p> <p>CELADA, M.T. (2002). O espanhol para o brasileiro. Uma língua singularmente estrangeira. Tese de doutorado. Unicamp, IEL, 277 p. Disponível em: http://www.filch.usp.br/dlm/espanhol/docente/Tese_MaiteCelada.pdf</p> <p>_____. (s/d) “Quais as razões do espanhol como língua estrangeira para o brasileiro?”, In: http://alb.com.br/arquivo-morto/edicoes_anais16/prog_pdf/prog06_02.pdf</p> <p>ORLANDI, E. (1996). Interpretação. Autoria, lectura e efeitos do trabalho simbólico. Petrópolis: Vozes.</p> <p>_____. (1998). Identidade lingüística escolar. In: SIGNORINI, I. [org.] Linguagem e identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado. Campinas: Mercado de Letras; São Paulo: Fapesp, p. 203-212.</p> <p>REATTO, D & BISSACO, C. M. “O ENSINO DO ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA: UMA DISCUSSÃO SÓCIO-POLÍTICA E EDUCACIONAL”, In: http://www.letramagna.com/espanholensinolei.pdf</p>
Observações:	<ul style="list-style-type: none"> • Nesta primeira aula, antes de apresentar o P. de E. será realizado um levantamento dos conhecimentos que os alunos tem do ensino da língua espanhola e da cultura dos países de fala de língua espanhola. <p style="padding-left: 20px;">Apresentar sites de referência para os alunos tais como</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. www.ave2.es 2. www.enseñanza.es

2ª Aula:

Objetivos Específicos:	1. Orientações curriculares – Ensino Médio – Espanhol
Conteúdos:	<p>1. O papel educativo do ensino de Línguas Estrangeiras na escola e o caso específico do Espanhol</p> <p>2 Algumas especificidades no ensino da Língua Espanhola a estudantes brasileiros</p> <p>2.1 O que fazer com a heterogeneidade do Espanhol?</p> <p>2.1.1 Qual variedade ensinar?</p> <p>2.1.2 Qual variedade os alunos devem aprender?</p> <p>2.1.3 O que fazer quando a variedade presente no livro didático é diferente da empregada pelo professor?</p> <p>2.2 Algumas representações do Espanhol para os brasileiros</p> <p>2.2.1 Sobre a proximidade/distância entre o Português e o Espanhol</p>

	<p>2.2.2 Sobre os efeitos da proximidade/distância nos processos de aprendizagem. O papel da língua materna na aprendizagem da língua estrangeira</p> <p>2.2.3 Interferências, interlíngua, mesclas... ¿Qué hacemos con el portugués?</p> <p>2.2.4 E a gramática?</p> <p>3 Orientações pedagógicas para o ensino de Espanhol: sobre teorias, metodologias, materiais didáticos e temas afins</p> <p>3.1 Considerações gerais</p> <p>3.2 Acerca dos objetivos e conteúdos a serem considerados no ensino do Espanhol</p> <p>3.2.1 Habilidades, competências, e meios para alcançá-las</p> <p>3.3 Métodos e abordagens de ensino</p> <p>3.4 Sobre os materiais didáticos</p>
Referências	<p>_____. Orientações Curriculares – Ensino Médio – Língua Estrangeira – Espanhol. Brasília, Ministério da Educação, Secretaria da Educação Básica, 2006.</p> <p>BRASIL. _____. Presidência da República / Casa Civil. Lei 11.161/05. Disponível em: . Acesso: 10 mar. 2011.</p> <p>LEFFA, Vilson J. Metodologia do ensino de línguas. In BOHN, H. I.; VANDRESEN, P. <i>Tópicos em linguística aplicada: O ensino de línguas estrangeiras</i>. Florianópolis: Ed. da UFSC, 1988. p. 211-236.</p>
Observações:	Discussão sobre texto presente na bibliografia.

3ª Aula:

Objetivos Específicos:	<p>1. Aquisição e aprendizagem de espanhol como língua estrangeira (E/LE)</p> <p>2. Projeto de pesquisa sobre ensino de Espanhol como Língua Estrangeira</p>
Conteúdos:	<p>O que é um projeto de Pesquisa?</p> <p>Bolsas de Fomento (IC, Mestrado, Doutorado, Pós-Doc)</p> <p>Papel da Capes</p> <p>Fapesp</p> <p>Níveis de pesquisa e tipos de cursos (<i>strictu e lato sensu</i>)</p> <p>Campos de trabalho para um profissional de Letras Espanhol</p>
Referências	<p>GONZÁLES HERMOSO, A.; CUENOT, J. R.; ALFARO, M. S. <i>Curso práctico gramática de español lengua extranjera: normas, recursos para la comunicación</i>. Madri: Edelsa, 2000.</p> <p>LEFFA, Vilson J. Metodologia do ensino de línguas. In BOHN, H. I.; VANDRESEN, P. <i>Tópicos em linguística aplicada: O ensino de línguas estrangeiras</i>. Florianópolis: Ed. da UFSC, 1988. p. 211-236.</p> <p>ERES FERNÁNDEZ, G. Aspectos metodológicos en la enseñanza regular de E/LE. In: BRASIL/MEC/SEB. Coleção Explorando o ensino, vol.16. Brasília, MEC, 2010.</p>
Observações:	<p>Pedir para os alunos lerem:</p> <p>LEFFA, Vilson J. Metodologia do ensino de línguas. In BOHN, H. I.; VANDRESEN, P. <i>Tópicos em linguística aplicada: O ensino de línguas estrangeiras</i>. Florianópolis: Ed. da UFSC, 1988. p. 211-236.</p>

4ª Aula:

Objetivos Específicos:	1. Políticas linguísticas
Conteúdos:	<p>Discussão entre os alunos sobre políticas de ensino de língua espanhola no Brasil.</p> <p>Seminários</p> <p>Discussão sobre projetos de pesquisa</p>
Referências	<p>ERES FERNÁNDEZ, G. Aspectos metodológicos en la enseñanza regular de E/LE. In: BRASIL/MEC/SEB. Coleção Explorando o ensino, vol.16. Brasília, MEC, 2010.</p>

Observações:	CALVET, L. J. <i>As políticas linguísticas</i> . São Paulo: Editorial parábola, 2007.
---------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

5ª Aula:

Objetivos Específicos:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seminários dos alunos 2. Apresentação dos projetos de pesquisas 3. Entrega dos projetos de pesquisa sobre ensino de Espanhol como Língua Estrangeira no Brasil
Conteúdos:	Os projetos de pesquisa visam à reflexão crítica dos alunos e têm como principal característica a iniciação dos discentes no universo de pesquisa.
Referências	<p>BRASIL. Ministério da Educação e Cultura. Parâmetros Curriculares Nacionais do Ensino Fundamental terceiro e quarto ciclos: Língua Estrangeira. Brasília: MEC, 2000.</p> <p>BRASIL. Presidência da República / Casa Civil. Lei 9.394/96. Disponível em . Acesso: 10 mar. 2011.</p> <p>_____. Presidência da República / Casa Civil. Lei 11.161/05. Disponível em: . Acesso: 10 mar. 2011.</p> <p>_____. Orientações Curriculares – Ensino Médio – Língua Estrangeira – Espanhol. Brasília, Ministério da Educação, Secretaria da Educação Básica, 2006.</p> <p>_____. Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Fundamental. Língua Estrangeira. Brasília, Ministério da Educação e do Desporto, 1998.</p> <p>_____. Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio. Área Linguagem, Códigos e suas Tecnologias. Brasília, Ministério da Educação e do Desporto, 1988.</p> <p>- _____. Ministério da Educação. Conselho Nacional de Educação. Câmara de Educação Básica. CNE-CEB Resolução 7, de 14 de dezembro de 2010. Disponível em: < http://portal.mec.gov.br/index.php?Itemid=866&id=14906&option=com_content&view=article>. Acesso: 10 mar. 2011.</p> <p>CONSEJO DE EUROPA. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Disponível em</p> <p>SÃO PAULO. Secretaria de Estado de Educação/CENP. Proposta curricular de língua espanhola para o ensino médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias (LCT). Língua Estrangeira Moderna- Espanhol. São Paulo, s/d. Disponível em: < http://cenp.edunet.sp.gov.br/Portal/PropostaCurricularEspanholEM.doc>. Acesso: 10 mar. 2011</p>
Observações:	